

expériences aériennes en Helvétie par le Collectif Quatre Ailes

LE PROJET RW

d'après La Promenade de Robert Walser

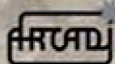


THÉÂTRE, CIRQUE &
FILM D'ANIMATION

VERSION ESPANOLA



Coproduction Collectif Quatre Ailes - Grange Dimière - Ville de Fresnes - Théâtre des Quartiers d'Ivry.
ARCADI (Action Régionale pour la Création Artistique et la Diffusion en Ile-de-France).
Avec l'aide à la création du Conseil Général du Val-de-Marne
et le soutien du CNAC (Centre National des Arts du Cirque).



GRANGE DIMIÈRE
Fresnes



EL PROYECTO RW

EL GRUPO

Michaël DUSAUTOY - dirección, escenografía e imagen

Annabelle BRUNET - escenografía y animaciones gráficas

Yannick DANTEC - dibujo y animación gráfica

Évelyne LOEW - dramaturgia y escritura

Cécile LAFFON - dramaturgia

Marine BRAGARD - vestuario

Nicolas SÉGUY - creación musical original

con

Marine BRAGARD - actriz y cantante

Claire CORLIER - actriz

Olivier TURK - actor

Damien SAUGEON - actor y trapecista

CONTACTO Y DIFUSIÓN

Estelle Delorme + 33 6 77 13 30 88 / estelle.delorme@collectif4ailes.fr

Coproducción Collectif Quatre Ailes y La Grange Dîmière - Ciudad de Fresnes, Théâtre des Quartiers d'Ivry y ARCADI (Action Régionale pour la Création Artistique et la Diffusion en Ile-de-France).

Con la ayuda a la creación del Consejo General del Val de Marne y CNAC (Centre Nationale des Arts du Cirque).

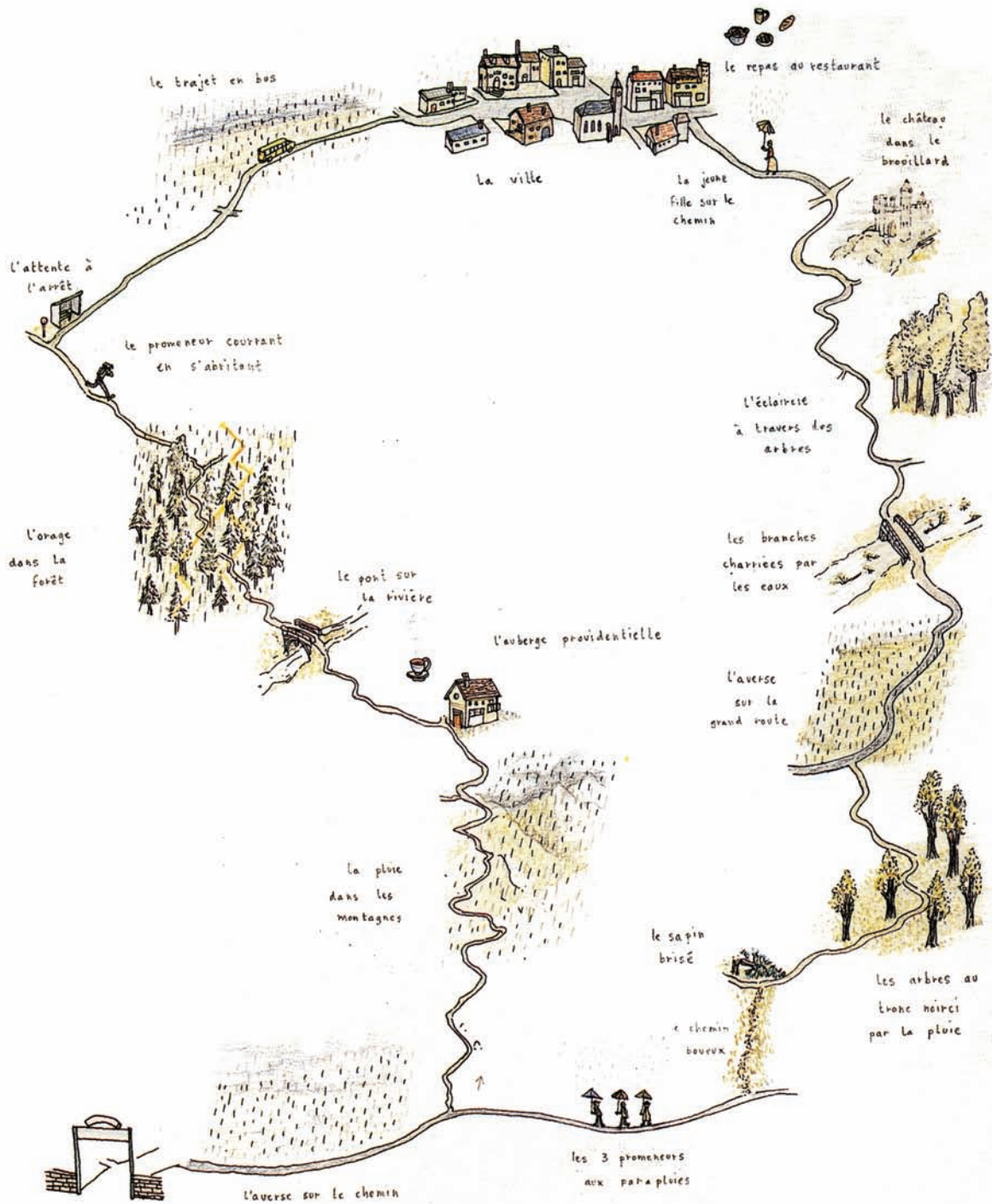
LA TRAMA

El Paseo, pequeño diario poético, escrito por el autor suizo Robert Walser en 1907, describe en miniatura la realidad de la vida cotidiana con dulzura e ironía.

Una mañana, un poeta simple y un poco refinado sale de su buhardilla y se va de paseo. Desde la noche a la mañana se relevan, antes sus ojos asombrados; dentro de lo que él llama “su jardín”; la belleza de la vida ordinaria, la absurdez de las convenciones, el campo, los bosques, las hechizantes montañas.

De viñeta en viñeta, el poeta salta de situaciones en situaciones, invitando quien querrá seguirlo a abrir discretamente la puerta de una librería de moda, a desafiar un arrogante sastre a vencer un ama de casa o dormirse sobre el musgo de un bosque de hayas.

Entre el gusto más crítico y la más pura reflexión filosófica, *El Paseo* es una muestra espléndida del Arte de este autor de destino fascinante y trágico, tan admirado por autores como Franz Kafka, Thomas Mann, Robert Musil, Elias Canetti, Walter Benjamin o Claudio Magris entre otros.



Para Robert Walter: 5^o paseo, Jean-Jacques Rullier,
Obra incompleta, 1997, Gabinete de Arte Gráfico, Centro Georges Pompidou (París)



Una mañana, entrándome ganas de pasearme, puse el sombrero sobre mi cabeza, y corriendo, dejé el gabinete de trabajo o de fantasmagoría, bajar recorrer rumbo abajo las escaleras y precipitarme en la calle. En la escalera me crucé con una mujer, con aire de española, o de chilena o de criolla que exponía alguna majestuosidad pálida y marchitada.

Hasta que yo recuerde, me encontraba ; al salir en la calle amplia y clara; de humor venturoso y romántico que me puso cómodo. El mundo matinal que se esparcía ante mí me resultó tan hermoso que me pareció verlo por primera vez. Todo lo que divisaba me daba una agradable impresión de amabilidad, de bondad y de juventud.

El paseo, Robert Walser, traducción Carlos Fortea, Libros del tiempo, Siruela, Madrid 1996

Robert Walser y el Paseante

La figura del poeta-paseante se hace eco de la vida de su autor y de su obra. Robert Walser nació el 15 de abril de 1878 en Bienne (Suiza), en una familia de ocho hijos. Mantiene una relación afectiva y artística muy intensa con su hermano Karl, decorador y talentoso pintor, pero también con su hermana institutriz. En 1894, pierde a su madre : desaparición prematura y determinante. Abandona la escuela con catorce años para seguir un aprendizaje de viajante y abandonar el domicilio familiar a los diecisiete años. En esta época, Robert Walser se distingue de sus hermanos y hermanas instalados en oficios, trabajando para un reconocimiento social, y ascendiendo rápidamente. Multiplica los puestos de trabajo, desde gestor de banco a viajante, pasando por secretario, librero, o empleado de una compañía de seguros. Robert Walser viaja de habitación en habitación, ciudad en ciudad, persona en persona sin pararse nunca. En las diversas funciones que ocupa, se preocupa siempre de cumplir su papel a la perfección. Sólo ser un trozo de obediencia... así es como sus personajes logran conquistar ciertas formas de libertades. Su puesto predilecto es el de domestico para particulares ; y allí es donde más puede acercarse mas a lo banal e ínfimo, motivos recurrentes de su obra. Así es como se pone en abismo en una contemplación perfecta de cosas y situaciones con apariencias minúsculas que adquieren una nueva amplitud.

En 1898, con veinte años de edad, ocurre su primer éxito literario; sus poemas se publican en el periódico bernés Bund. Su aventura editorial se prolonga hasta Berlín, con su hermano Karl que ilustra su primera novela, *Los hermanos Tanner* en 1906. Novela seguida por *El ayudante* en 1908 que recibe una acogida bastante entusiasta, mientras se acoge con mucha frialdad, en 1909, *Jakob von Gunten* : meteoro en las letras alemanas que destruye definitivamente las formas narrativas de la época. Ejerciendo su gusto para lo insignificante, Robert Walser aparece siempre vestido de manera neutra, negándose a llevar los trajes correctos de su hermano. No se acostumbra a la elegancia y los modales de los poetas y artistas y prefiere "la grosería de la naturaleza" y aparece como un original y un hombre sin valor para todos los letrados de la sociedad berlinesa.

Agotado por el desdén general acordado a su trabajo, deja Berlín en 1913 para volver a su tierra natal y refugiarse en casa de su hermana Lisa. Allí es, y luego a Bienne que despliega de nuevo su gusto por los paseos, la inmersión el campo y las ciudades helvecias. Lejos del ocio, el paseo se encuentra en el corazón del trabajo de Walser, un fundamento sin el cual le resulta imposible escribir. El movimiento de la escritura se ve predeterminado por un movimiento físico, una relación constantemente renovada con el exterior. En esta época parece *El Paseo*. De 1916 a 1920 se publican *Seeland*, *Historias*, *Prosastücke* (Prosas), *Kleine Prosa* (Pequeñas Prosas), *Vida de poeta* y *Komödie* (Comedia). Después se instala un periodo de silencio editorial que se verá interrumpido en 1925, con *La Rosa*, la última obra de su periodo activo.

Cécile Laffon, dramaturga

Robert Walser falleció en 1957 durante un paseo en la nieve, después de veintiocho años de internamiento psiquiátrico. Al llegar en el hospital psiquiátrico, dejó terminadamente la escritura. El testimonio esencial de Carl Seeling, su tutor y amigo, confirma la extrema lucidez y la inteligencia siempre viva de un hombre resignado a parecer loco para retirarse en lo que é llamaba "las regiones inferiores" de su mundo interior.



EL PROYECTO RW

Propósitos de puesta en escena
por Michaël Dusautoy

ACERCAMIENTO COLECTIVO

Para permitir a *El Paseo* de subir al escenario, nos hemos apropiado el texto como un objeto para rescribirlo escénicamente, plásticamente y musicalmente, basándonos en las competencias y la sensibilidad de cada uno. Al saber que todas nuestras proposiciones serán siempre una traición a la obra original, concebida para ser leída, en privado o en público; asumimos la dimensión paródica de nuestra reescritura.

La parodia no tiene nada que ver con la desacralización o la irreverencia; es de cierto modo una forma de homenaje, no una ofensa. Antes de nada, es la nostalgia por algo inasequible, que sólo puede ser expresado de forma indirecta, mediante alusiones. Es también el confesar de nuestra gran insuficiencia ante la gran obra que intentamos imitar, y la distancia que nos separa de ella.

Entonces hemos improvisado sobre el texto, como en nuestras precedentes creaciones, basándonos en objetos recuperados en chamarileos, para que *El Paseo* se cuente a través de nosotros. Evelyne Loew, dramaturga, se hizo cargo de asegurar la coherencia del conjunto. Para seguir fielmente el espíritu del texto, coordinó la escritura de los diálogos y monólogos conjugando el texto de Robert Walser con los mejores momentos de las improvisaciones.

LOS PIES EN EL AIRE

Caminar al lado del paseante es viajar en un mundo flotante y eternal.

a Suiza descrita por Robert Waster está representada como un jardín extraordinario, una especie de paraíso antes de la caída. Hemos pensado directamente en las estampas chinas que permiten al imaginario del espectador circular en los vacíos del dibujo. Walser incluso describió China (que nunca visitó) como un país lejano y desconocido “con contornos feéricos” o “un país soñador y poético”

Para guiar el espectador en el mundo “feérico” y “poético” de *El Paseo*, **decidimos trabajar con un actor trapecista.** Libre como para andar sobre el suelo, calzar botas de siete leguas y volar, nuestro paseante encuentra cosas y gentes en caminos suspendidos. También es, a través de lo aéreo, que tratamos de describir el estadio de Gracia que lo posee cuando escribe, se pasea a través de la vida, contentándose con poco.

ESFUERZOS

Según Robert Walser, **el arte de escribir y de pasearse es un trabajo**. Así es, como el actor-trapecista debe jugar con esfuerzos físicos que necesita para realizar figuras o subirse en los aparatos. Juntos, tratamos de decir al espectador que el poeta es un auténtico trabajador y que su labor puede valerse de aspectos tanto agradables como agotadores.

ENCERRAMIENTO

“Los niños son seres celestiales porque siempre están en una especie de cielo. Con los años el cielo les escapa. Se caen fuera de la infancia, en la existencia seca, calculadora, utilitaria de los adultos”, nos comenta el paseante.

Los diferentes personajes encontrados durante **El Paseo** son a menudo prisioneros de su condición humana. Para representarlos, nos inspiramos de los personajes del teatro de Samuel Beckett, incapaces de extraerse de su estado. Por ejemplo, el librero evoluciona en una librería liliputiense, la gestora de banco está pegada a su mostrador por miedo a caerse, Mme Aebi da la impresión de ser prisionera de una camisa de fuerza, etc.

Los actores tuvieron que dibujar la más gran cantidad de personajes que les fue posible. Fueron a buscar en las representaciones populares, los lugares comunes, para crear figuras o símbolos que representas los oficios que encarnan.

LIRISMO Y ACROBACIA

Todos los actores hacen suyos los aparatos disponibles en el escenario. Es importante que las escenas transcurran esencialmente en alturas. Más aun, para retranscribir los despliegues líricos del Paseante, las palabras del texto se convierten en números de trapecio. Marie Louise Audiberti, en su ensayo **El vagabundo inmóvil** comparó el paseante a una especie de “malabarista de las palabras” que tira las palabras al aire, con esperanza de que adquieran ritmo y subleven la frase. Usaremos esta noción de acrobacia, con los aparatos del escenario, para realizar figuras acrobáticas mas o menos complejas y peligrosas siguiendo el alcance lírico del texto.

LA HABITACION

Para concebir la escenografía de *El Paseo*, hemos considerado la hipótesis siguiente: El Paseante, se encuentra tanto en buhardilla, como en el *Hotel Blaves Kreuz* (Hotel de la Cruz Azul) escribiendo, y el paisaje paseando. En la buhardilla, sólo guardamos en mobiliario necesario al trabajo del escritor : **una mesa y una silla posadas sobre el suelo**. Uno tras otro, estos dos elementos del mobiliario se alzan en el aire para convertirse en aparatos para acrobacias. Cuando en el suelo recuerdan al Paseante su trabajo de escritor; le permiten emprender su viaje entre los mundos flotantes al alzarse en el aire.



El aparato-mesa y el aparato-silla están presentes durante todo el espectáculo y hacen perceptible la ambigüedad entre el interior y el exterior de la habitación. **Como vehículos**, son parecidos a la cama mágica de *Little Nemo* que permite a los niños dibujados por Winsor McCay de viajar, mientras duermen, desde su habitación hacia fabulosas comarcas.

El espacio escénico está inspirado en el formato usado por los pintores de estampas chinas o japonesas (formato oban). Para concretizar esta idea, **hemos construido un cuadro de escena vertical**. Está realizado con papel cortado, una tradición tanto china como japonesa pero también suiza. Los ingenuos motivos representados están inspirados de las producciones pectorales populares suizas. Este cuadro también tiene como principal función la de recordarle al espectador que el terreno del paseo también es un teatro.



Dentro de este rectángulo, una pantalla de papel kraft reciclado de seis metros por cuatro acoge el espacio del paseo. Amovible, puede desplazarse del primer plano del escenario hasta lo lejano, y pasar de la posición vertical a la horizontal. Los actores trapecistas pueden estar delante, detrás o encima.

La elección del papel es muy importante. Hemos querido crear un vínculo entre la hoja en la que el paseante escribe y una pantalla sobre la que se dibuja la silueta de los actores. El papel, material pobre, corresponde al universo de Robert Walser gracias a su simplicidad, su carácter banal y común..

STORY BOARD extractos...



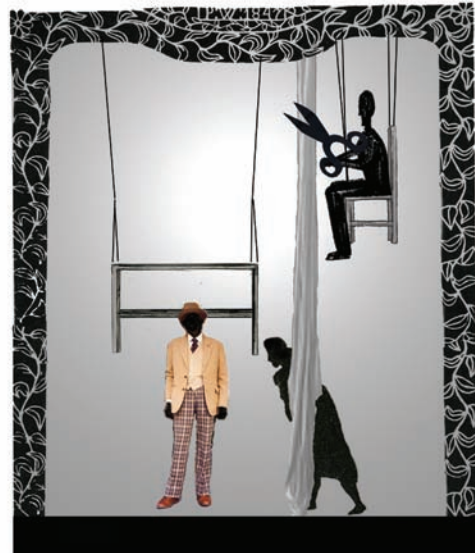
HOTEL DE LA CRUZ AZUL



LA CALLE



DONA AEBI



EL SASTRE



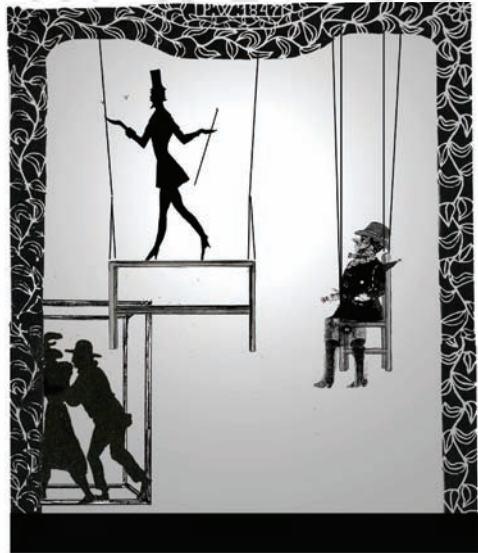
EL MARQUES EN SU PARQUE



LE LIBRERIA



HACIENDA



EL VUELO

LA IMAGEN MONTADA



por **Annabelle Brunet** videoartista

Las creaciones del **Collectif Quatre Ailes** se caracterizan por el bricolaje y la sorpresa. La imagen video, presente en cada obra, no escapa a esta manera lúdica y experimental de crear. Dejar que la imagen nos sorprenda, cuando ya está presente en todas partes, cuando las herramientas para crearlas son cada vez más elaboradas, también es un reto en el **Proyecto RW**. Este espectáculo necesitó la concepción de un centro video relativamente sofisticado y la integración de softwares de animación para hacer posible que el actor-trapecista camine en el corazón de las imágenes proyectadas sobre la pantalla de papel kraft arrugado.

Desde la imagen numérica...

Las tecnologías se impusieron en esta puesta en escena en movimiento de **El Paseo**. En la novela corta de Walser, el paseante enfoca y vuelve constantemente a enfocar el paisaje, recorta su recorrido, vuelve sobre sus pasos, se para detenidamente sobre un detalle y se aleja de nuevo. El paseante no se deja sumergir por lo sublime, porque cada cosa, hasta las más ínfimas, merecen su atención. “De hecho, cualquier trocito de pintura, hasta el más torpe, me encanta. El menor fragmento de pintura evoca para mí, el afán y el entusiasmo y en segundo lugar la Holanda” nos dice Walser. De la misma manera, las proyecciones video que acompañan al Paseante aéreo intervienen como multitud de elementos anecdóticos, pero puestos de relieve, como un primer plano. La flexibilidad del tratamiento numérico de la imagen (que se puede enfocar, decelerar, o agrandar con toda tranquilidad) nos permitió hacer que coexistan el espacio escénico donde evolucionan los actores – El paseante y los personajes reales con los que se topa – con este imaginario del paisaje en movimiento constante.

...hasta el teatro de las sombras

Aunque resultó imprescindible la tecnología a la hora de fabricar nuestras imágenes, no cabe duda de que la estética del espectáculo se refiere al **pre cinema** o al tradicional **teatro de sombras**. Así es como el paseante se topa con varias siluetas de sombras, o dibujadas en un estilo 1900; el cartel articulado de una panadería que cruje en un sonido metálico al ponerse en movimiento; o también un ciclista, cuya rueda de bicicleta se transforma en reloj, sobre el cual se acaba posando con delicadeza... Un juego se crea entre los cuerpos a la vista de los actores, y las sombras de sus cuerpos reales; el **aspecto gráfico** se impone ante cualquier búsqueda de realismo.

Pensamos que la sombra abre las puertas de un imaginario mucho más amplio que la mayoría de las imágenes que tratan de imitar la realidad. Además, la imagen tecnológica inicialmente conlleva esta parte de imaginación mítica y fantástica de los primeros “enseñadores de sombras”. Sean cuales sean las herramientas, siempre intentamos acercarnos a la infantil estética que podemos encontrar en películas de Georges Méliès o las de Lotte Reiniger (*Las aventuras del Príncipe Achmed*, 1926), y más recientemente en los cuentos de *Princes et Princesses* (Príncipes y Princesas), realizado por Michel Ocelot y también en el *The Mysterious Geographic explorations of Jasper Morello* del Australiano Anthony Lucas.

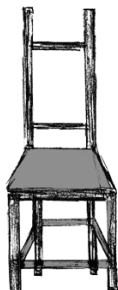
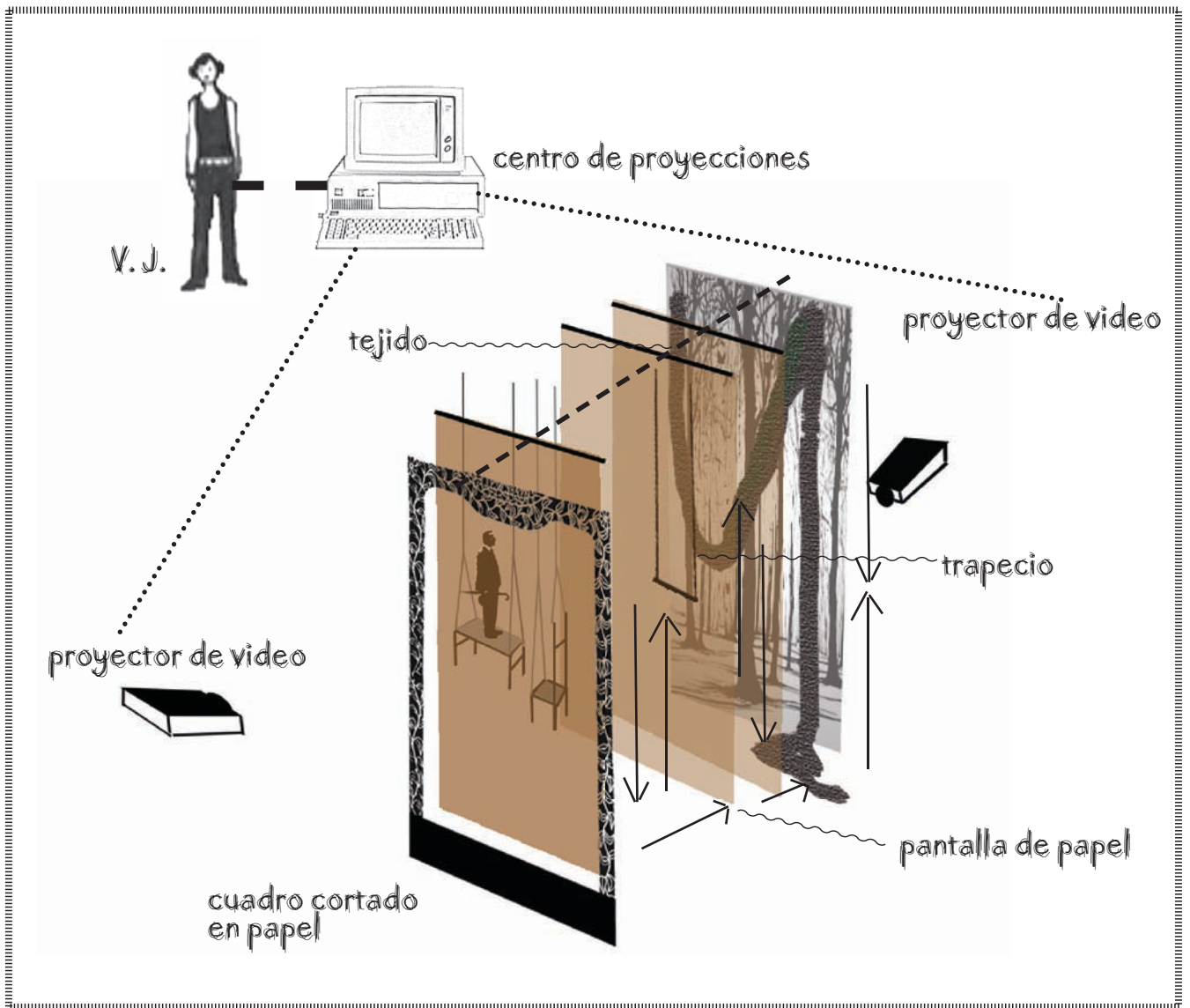


Magia luminosa

En el espectáculo precedente del Collectif, el video ya hace de teatrillo animado y brillante con marionetas de papel. Las imágenes de Sir Sémoula, creadas a grandes golpes de filmaciones, impresiones, ampliaciones, cortes y pegados; para finalmente incorporarlas al universo culinario del espectáculo aparecen como una vidriera animada. Cercanos a las creaciones de Jean-Christophe Averty (con colores que brillan y desbordan), el prologo y el epílogo del espectáculo abren y cierran una ventanita que da a la historia contada...

En el Proyecto RW, la magia luminosa ocupa el espacio central, sin que la relativa complejidad del dispositivo de proyección pueda romperla. Contrariamente, tal como lo hacen las luces, la imagen video se convierte en elemento escénico. El técnico de video se convierte entonces en colaborador del juego, en actor. Favoreciendo siempre el Grupo, nos parece natural incluir este nuevo “proyeccionista de imágenes” a los otros componentes más clásico del teatro. Ya no se trata de un preludio, un interludio o un decorado animado, sino de poner en escenario el video que construye la obra como lo hacen los actores, dejándose sorprender, improvisando y jugando con ella.

DISPOSITIVO



silla-instrumento



mesa-instrumento

LOS REALIZADORES

MICHAEL DUSAUTOY

Director, actor, videoartista y escenografía

Realizó videos para *Pantagleize* de Michel de Ghelderode, dirigido por Philippe Awat, *La poche Parmentier* (El bolsillo Parmentier) de Georges Perec, puesto en escena por Karen Fichelson, *Hilda* de Marie N'Diaye y de *Paradero desconocido* de Katherine Kressmann Taylor, puesta en escena de Elisabeth Chailloux.

Para le Collectif Quatre Ailes, es un miembro fundador; actúa en *Suzanne* y en *Sir Sémola*, obra para la que también crea los decorados y videos.

Asista las direcciones de Xavier Marchand y Eric Garmirian, y dirigió *Ivonne, Princesa de Borgoña* de Witold Gombrowicz con la compañía Le Zèbre à bascule, y actuó con Chloé Caillat y Philippe Bégué.

EVELYNE LOEW

Autora

Se unió al Teatro du Campagnol, dirigido por Jean-Claude Penchenat en 1977, y le asistió con la puesta en escena para cuarenta y cinco espectáculos. Para el Campagnol escribió escenas cortas, adaptaciones, carnés de viajes, y coescribió varias creaciones colectivas como *Le Bal* (El Baile). Colaboró con otros grupos de teatro para espectáculos como *Marigold*, *L'Ange araokatao*, *Zoé*, *Gorki/Tchékhov/1900* (ed. Actes Sud-Papiers) o *Le Procès d'un grand rêve* (El juicio de un gran sueño) (ed. Champtin). Para le Collectif Quatre Ailes, trabajó la dramaturgía de *Sir Sémola*.

También escribió más de diez obras puestas en escenas por grupos de teatros profesionales.

CECILE LAFFON

Dramaturga

Coautor de *Suzanne* y *Sir Sémola*, es un miembro fundador del Collectif Quatre Ailes. Fue asistente de dirección de Jean-Pierre Nercam para poner en escena *La Isla de los esclavos* y *Arlequín pulido por el amor* de Marivaux, y *Terre* (Tierra) de Catherine Lamagat. Adaptó para el teatro *Lisístrata* y *Las asambleístas* de Aristophane.

ANNABELLE BRUNET

Videoartista, doctor en artes plásticas

Para le Collectif Quatres Ailes, coprodujo los videos de *Suzanne* y de *Sir Sémola*. Después se hizo cargo del puesto de tecnico de luz y de sonido para toda la gira de *Sir Sémola* y hace poco la de *La poche Parmentier* (El bolsillo Parmentier) de Georges Perec, dirigido por Karen Fichelson. Realizó exposiciones de sus videos en Alemania (Weimar) y en Francia; enseñó las artes plásticas en la Universidad de Rennes. Su tesis, acabada en 2007, dirigida por Anne-Marie Duguet trata del arte video y lo que lo une al cinema y el teatro.

YANNICK DANTEC

Web designer, grafista, pintor

Multiplica las experimentaciones pectorales usando varios soportes (camisetas, ropa...) y trabaja desde hace varios años con animaciones flash para desarrollar su universo preñado de ingenuidad. Colabora a los proyectos del Collectif Quatre Ailes desde 2005, cuya página Web diseño.

NICOLAS SEGUY

Autor, compositor, interprete

Compositor e interprete de la música de *Sir Sémola*, se integró al Collectif Quatre Ailes en 2002 al participar a la creación sonora de *Suzanne*. Es miembro de La Familla, colectivo cinematográfico dirigido por el realizador y actor Jacky Ido. En 2002, estrenó su primer album *S Petit Nico*. Después conoció el slammeur Grand Corps Malade, para quien realizó el primer album *Midi 20* (Mediodía 20) ediatdo por Universal en 2006.

DAMIEN SAUGEON

Actor, trapeceista, director

Miembro fundador del Collectif Quatre Ailes, actúa en *Sir Sémola* que también dirigió, y en *Suzanne*. Practica el trapecio fijo y de tejido con Penélope Hausermann. Participó a *Cabaret suspendu* (El cabaret suspendido), *Pereza* y la segunda edición de la *Nuit Blanche* (Noche en Blanco) en París en el espacio de la compañía 2r2c. Actuó, bajo la dirección de Jacques Albert-Canque en *Andrómaca*, *Sur les pas d'Hölderlin* (Siguiendo los pasos de Hölderlin), *Sept couronnes pour Goeth* (Siete coronas para Goethe), *Elvire Jouvet 40* y *Los Negros* de Jean Genet. También anima talleres de práctica artística para niños y adultos.

CLAIRE GORLIER

Actriz

Para el Collectif Quatre Ailes animó la dirección de actores para la obra *Suzanne* e interpreta Moritz en *Sir Sémola*. Actuó en *Croisement, divagations* (Cruzamientos, divagaciones) de Eugène Durif y *Notas de cocina* de Rodrigo Garcia, ambas obras puestas en escena por Jean-Pierre De Giorgio ; y luego en *El Casa de muñecas* d'Henrik Ibsen, puesto en escena por Jean-Marc Fick. Después de estudiar la interpretación, la improvisación, la voz, la *Comedia del Arte*, el payaso en el teatro, a bases de talleres artísticos, estudió la creación de personajes y "la máscara neutra" según la pedagogía de Jacques Lecoq.

MARINE BRAGARD

Actriz, cantante y vestuario

Costurera de formación, trabaja con Philippe Guillotel, crea la vestimenta para varios cortos, y para *Suzanne* y *Sir Sémola* del Collectif Quatre Ailes. En 2002, escribe, junto a Sandrine Cancellieri y Youlia Zimina *Leçon n°1 : s'émanciper...* (Lección n° 1: Emanciparse...), un espectáculo musical y humorístico en el que interpreta un amplio repertorio de canciones realista que tocan a la condición femenina. Sigue talleres de canto (con Julia Pelaez, Studio des Variétés), de doblaje y de actuación (con Magali Lérés) y actuó de Harrouda en *La Fiancée de l'eau* (La prometida del agua) de Tahar Ben Jelloun, puesto en escena por Julie R'Bibo.

OLIVIER TURK

Actor

Adquiere su formación de actor siguiendo varios talleres de práctica teatral con Solange Charlot, Bertrand Delloche y Gerard Lefèvre; trabaja con Jean Marie Songy y Michèle Berg en teatro de calle (compañía Turbulences); participa en talleres de búsqueda teatral de Laboratorio de Aubervillier con François Verret (chorégraphe) y Nikolaus (clown). Actor y músico para varios espectáculos de la compañía Craie del director y autor Claire Rengade, es también fundador director y actor en la compañía Pantoum; y con ella; dirigió *Two* (Dos) de Jim Cartwright y *The Great Disaster* (El Gran Desastre) y *La Mastication des Morts* (La Masticación de los Muertos) del autor Patrick Kermann. También anima talleres teatrales para niños, adolescentes y adultos.



C O L L E C T I F
**QUATRE
AILES**
THÉÂTRE IMAGES CIRQUE

BP 34 94201 Ivry-sur-seine cedex
Contact Estelle Delorme
estelle.delorme@collectif4ailes.fr / +33 6 77 13 30 88
www.collectif4ailes.fr